

哈尔滨

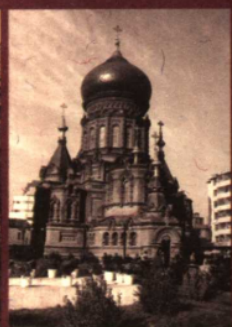
俄罗斯人心中的理想城市

(俄罗斯) Н. П. 克拉金 著
张琦 路立新 译
李述笑 校

哈尔滨市城市规划局编译

哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

ХАРБИН—РУССКАЯ АТЛАНТИДА Н. П. КРАДИН



ISBN 978-7-80699-996-7



9 787806 999967 >

定价: 130.00元

哈尔滨 ——俄罗斯人心中的理想城市

(俄罗斯) H. II. 克拉金 著
张琦 路立新 译
李述笑 校

哈尔滨市城市规划局编译
哈 尔 滨 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

哈尔滨——俄罗斯人心中的理想城市 / (俄罗斯) 克拉金著;
张琦, 路立新译. — 哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2007.8

ISBN 978-7-80699-996-7

I. 哈… II. ①克… ②张… ③路… III. 建筑史-史料-哈尔滨市
IV. TU-092

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第085585号

责任编辑: 陈春林 邢万军

设计: 黑龙江省赛格设计工作室

封面设计: 杨 斐

哈尔滨——俄罗斯人心中的理想的城市

(俄罗斯) 克拉金 著 张 琦 路立新 译

哈尔滨出版社出版发行

地 址: 哈尔滨市香坊区泰山路82号

邮政编码: 150090

电 话: 0451-87900345

E-mail: hrbchs@yeah.net

网 址: www.hrbchs.com

全国新华书店经销

印 刷: 北京华联印刷有限公司

制 版: 哈尔滨天洋彩色激光照排有限公司

开 本: 787×1092毫米 1/16

印 张: 22

字 数: 420千字

印 数: 1-2000册

2007年9月第1版 2007年9月第1次印刷

ISBN 978-7-80699-996-7

定 价: 130.00元

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-87900303

本社常年法律顾问: 黑龙江大公律师事务所徐桂元 徐学滨

Надеюсь, выход этой книги
на китайском языке будет
содействовать дальнейшему
развитию русско-китайских
связей в области культуры.
С уважением,
П. Край

作者献词：

希望本书汉译本的出版能够进一步加强
中俄两国在文化领域中的联系。

致礼

彼得罗维奇·克拉金

《哈尔滨历史文化名城规划与保护》丛书编委会

主 任：王世华

常务副主任：俞滨洋

副 主 任：解庆国 高恩世 徐淑华 许洪江 王宏新 吴松涛

王炳忠 张国栋 骆仲林 刘忠宪 邵继红

委 员：（按姓氏笔画排列） 于亚滨 马景明 王凤山

· 邓林翰 刘大平 刘云才 刘松茯 刘新民 孙成仁

孙慧杰 曲春兴 张 琼 张相汉 李述笑 杨宏伟

陈 烨 孟 烈 郑 琦 赵 阳 赵 波 唐恢一

徐苏宁 郭恩章 常怀生 焦守丽 韩淑梅 鲍希全

魏少珊

顾 问：李光耀 张相汉 李述笑 曲春兴

《哈尔滨——俄罗斯人心中的理想城市》编译委员会

主 任：俞滨洋

副 主 任：王炳忠

委 员：赵 阳 陈 烨 马景明 吴 涛 金石川 郑军威

前言

哈尔滨是一座文脉悠远、魅力独特的城市。

哈尔滨地区的历史可以追溯到两万年前，特别是公元1115年金代都城上京会宁府的设立，在历史上留下了重要遗迹。1898年，随着中东铁路的修建，哈尔滨近代城市的雏形开始展现，并形成了独特的建筑风格和城市风貌。由于多国侨民，特别是大量俄罗斯人在哈尔滨生活，留下了多元文化色彩浓厚的建筑遗存。世界建筑艺术各主要流派，包括巴洛克、古典主义、文艺复兴、浪漫主义、折衷主义、新艺术运动等建筑艺术风格都有所展现，特别是新艺术运动建筑，在世界建筑史上占有重要位置。此外，中国传统建筑风格、伊斯兰建筑风格、犹太建筑风格等多种样式的建筑纷呈，使哈尔滨赢得了“东方小巴黎”、“东方莫斯科”的称谓。这是一笔珍贵的历史文化遗产，是建筑文化史的实物标本，是城市沧桑巨变的历史见证，是哈尔滨作为国家历史文化名城的重要载体。

城市是有记忆的，如何留住这些记忆，并把它们珍藏起来，不断地传承、弘扬，是我们的责任和义务。为此，我局精心组织和编辑，相继出版了《凝固的乐章》（一、二册）、《哈尔滨印象》（上、下册）、《哈尔滨保护建筑》、《城市复兴的理论与实践——中英城市复兴高层论坛文献集》、《哈尔滨历史文化名城保护规划成果集》、《国家历史文化名城（哈尔滨卷）》等一系列资料丛书，为哈尔滨市名城保护工作积累了一批珍贵的历史资料。

在中国和俄罗斯两国互办“国家年”活动中，为加强两国之间在文化领域的交流，我局又组织有关人员翻译了俄罗斯哈巴罗夫斯克国立技术大学H.П.克拉金教授的专著《哈尔滨——俄罗斯人心中的理想城市》一书，作为哈尔滨历史文化名城保护系列丛书的一个重要补充。本书从俄罗斯人的视角介绍了中东铁路的修建历史和早期哈尔滨的城市发展建设的轨迹，以及俄国移民在哈尔滨生活工作情况，对研究哈尔滨城市发展史具有重要的参考价值。



本书在中国“俄罗斯年”动笔翻译，在俄罗斯“中国年”定稿并付梓印刷。衷心感谢中共黑龙江省委常委、哈尔滨市委书记杜宇新同志，原市委常委、市委宣传部长张少良同志对翻译出版本书的关注和支持。

对张琦女士、路立新女士和李述笑先生的辛劳和卓有成效的工作表示衷心的感谢。一并感谢对出版本书提供帮助和支持的哈尔滨出版社等单位和各界人士。

本书作者H.П.克拉金教授从一个俄罗斯人的角度和立场来讲述这段历史，在历史真实性方面难免带有局限性，仅供读者参考。

由于能力和水平有限，我们的工作恐有疏漏之处，敬请指正。

哈尔滨市城市规划局
2007年6月28日

前言

璀璨的东方明珠哈尔滨，曾被誉为远东地区俄罗斯境外最大的文化中心。俄国侨民大批撤离这座城市已悄然过去了半个多世纪。

当时活跃在哈尔滨文化、科技领域的俄国早期知识分子，以其卓越的才华和超凡的智慧，在这片神奇的土地上开拓、建设、创造，留下宝贵的人类文化遗产，其中便于携行的部分已被俄侨带走，如书籍、摄影和美术作品、地方志等等，更有诸多珍品被收藏下来，藏品有些存于中国各地的档案馆，一些建筑遗产如今依然屹立在哈尔滨这座现代化都市的大街上。

除了中东铁路及其附属的历史遗迹外，还有一些出自俄国工程师和建筑师之手的传世之作——教堂和其他建筑，宛若无言的历史证人，默默地伫立于鳞次栉比的高楼大厦之中。

诚然，在这些历史建筑遗迹中有很多老建筑已不复存在，它们或磨灭在绵延不绝的历史长河中，或消失在激烈动荡的政治变迁中。“文化大革命”时期，许多陵墓连同墓上独具特色的纪念碑被摧毁，一些影响城市现代化建设的欧式房屋被拆除。虽然那些用自己的聪明才智和神奇般速度建设起这座城市的俄国建设者的名字已被人们忘却，但仍有一些建筑古迹留存下来。这些遗迹不仅吸引着世界各地来哈尔滨观光的游客，同时也吸引了许多研究者，比如历史学家、建筑学家和画家，他们当中有俄罗斯人、中国人和日本人。令人欣慰的是，现在已有100多处有纪念意义的古建筑被列入哈尔滨市保护建筑名录。圣·索菲亚大教堂已被修复一新，它耸立于建筑艺术广场中央，成为城市的重要景观。

有关在哈尔滨的俄罗斯建筑文化——俄国人留在中国土地上的建筑遗迹这段历史，此前似乎还没有专著论述。而由H.П.克拉金教授撰写的《哈尔滨——俄罗斯人心中的理想城市》一书，则以其翔实的资料和严密的论证阐述了这一论题。

本书作者详尽描绘了哈尔滨的俄式教堂及其他宗教建



筑，其中有的建筑保存下来，有的建筑却只能在摄影和美术作品中看到了。与此同时，作者还一一介绍了一系列耐人寻味的哈尔滨古建筑（如哈尔滨铁路局文化宫、马迭尔宾馆、宅邸洋房，其中还有一些日式风格的建筑），并从历史建筑学角度对这些现存建筑进行了颇有价值的论述。作者还详细介绍了俄罗斯最著名的工程师、建筑师（如日丹诺夫、图斯塔诺夫斯基、斯维里多夫、列夫捷耶夫、奥勃洛米耶夫斯基等人）的不凡生平 and 职业生涯。

本书最突出的特点是所提供的大量信息均翔实可靠。作者本人不仅多次游览过哈尔滨及其他中国城市，而且在俄罗斯的许多档案馆做了大量细致严密的查证工作。书中配有大量插图，其中包括现存的建筑古迹和已被拆毁建筑的照片，重现了哈尔滨古老建筑的沧桑历程，使叙述内容更具直观性、说服力，让读者叹为观止。

Н.П.克拉金教授是城市建设方面的专家。此前，他围绕远东地区城市建设的问题出版了许多颇有价值的论著。毋庸置疑，本书一定会对俄罗斯文化史研究做出突出贡献，同时也会进一步促进对中俄两国20世纪文化交流史的深入研究。

叶莲娜·塔斯金娜于莫斯科

绪 论

一百多年前的1898年，俄国人大量涌入中国满洲地区的一个渔村。现如今，那里已经发展壮大成为一个拥有几百万人口的国际化大都市。哈尔滨的历史是一部远没有勾画清晰，而令人神往的城市建设发展史。在哈巴罗夫斯克（伯力）和符拉迪沃斯托克（海参崴）这两座城市起建40余年后，哈尔滨这个城市才显现雏形，而如今她的城市人口却远远超过前两市的数倍，尤其在最近几十年间，哈尔滨的发展规模和速度更加迅猛，在这段时间里，城市建设风貌也发生了根本性的变化。

现如今，这个拥有几百万人口、已是中国最大城市之一的哈尔滨，虽今非昔比，但她所特有的俄罗斯建筑风格却仍然依稀可见。人们可能出于商业动机，为吸引更多的世界各国游客，尤其是俄罗斯的客人，尽可能尝试保留这个城市的特色建筑。中国政府也已将200多处建筑古迹列为哈尔滨市保护建筑，其中大部分是上世纪初大批俄国人在此居住时建造的。有几条街道甚至被列入禁止改建的历史文化街区。“秋林公司”这个百货商场的老名字依然保留至今。目前，哈尔滨这座城市同现在发展着的中国一样，正以前所未有的速度，一日千里，日新月异。

哈尔滨是俄国人在革命后移居的首选栖身之地，是他们在异国土地上的“家园”。逃亡到这座城市的人们，有的是来自于外贝加尔、西伯利亚和远东地区各城市流放的犯人，也有一些俄国资产阶级逃亡分子听凭命运的摆布和安排，流落到哈尔滨这座城市。他们当中的许多人早已经成为这座城市的永久定居者，但仍被称做侨民，这些人的命运本身就是一个极其值得研究的社会性课题。但本书仅从哈尔滨的建筑历史层面进行初步探讨和研究，尝试解决如下基本问题：哈尔滨这座城市的历史发展脉络；哪些人为城市的发展建设作出了突出贡献？城市中至今还存有哪些俄罗斯的遗迹？哈尔滨是本书作者特别感兴趣的课题，因此在描述哈尔滨俄罗斯建筑遗迹的同时，本书还试图研究有关俄罗斯移民史的相关问题。

当时出现在中东铁路沿线的几十个新兴城市中，哈尔滨已经成为中心城市，后来发展成为满洲地区最大的城市。在其城市建设中俄国工程师和建筑师们，不管在发展初期，还是在此后的若干年中，尤其是在移民时期，直到苏联卫国战争结束之前的各个历史阶段，都作出了杰出贡献。

最早开始参加建设哈尔滨的有A.K.列夫捷耶夫、



В.К.维利斯、И.И.奥勃洛米耶夫斯基和其他一些建筑师。如果说列夫捷耶夫是哈尔滨最早的建设者的话，那么在1901年接替他的奥勃洛米耶夫斯基完全有理由称做是哈尔滨新城区（今南岗区）的主要建设者。建筑大师们在1898-1899年间，周密设计了城市发展建设规划蓝图，并依此在铁路附属地范围内统一规划房屋建设。他们认为，最初相对独立的几个区，即埠头区（今道里区）、老哈尔滨（今香坊区）、马家沟、新城区、病院区等，未来要规划成一个统一的城市整体。1916年，哈尔滨出版的早期城市建设规划地图中，除了主要城区的具体规划和此前已建成的房屋建筑之外，还将此前分散的各区形成一个统一的市政规划。1930年，这个统一规划的城市就被称做大哈尔滨。

哈尔滨之所以可以毫不夸张地被称为历史文化名城，是因为城市规划的整体结构、建筑风格和建筑类型等都引起了相关研究者们的极大兴趣。但哈尔滨这座城市的魅力还不仅仅在于城市建设方面，使人颇感兴趣的还有她自身的发展历史和异乎寻常的发展速度以及地域的迅速扩充。在同时代城市建设史中，很难寻找到雷同的个案。我们可以十分肯定地说，哈尔滨在几十位建筑师和广大劳动人民的共同努力下，只用了四五十年的短暂时间，就建造成一个达到欧洲水平的大都市。直至今日，其城市面貌在很大程度上仍然尽显欧式风采，不仅一些宾馆的名称证明了这一点，如“马迭尔”、“敖连特”、“巴拉斯”、“凡尔赛”、“谢列克特”、“埃尔米塔日”等，而且一些公共服务性和商业性建筑的风格也都证明了这一点。无疑，哈尔滨在20世纪上半叶的建筑完全可以看做是世界建筑史上的奇迹。

显而易见，哈尔滨在文化和经济领域的快速发展，刺激了移民的大量涌入。移民中有许多具有丰富经验的专业技术人员，其中不乏才华出众的学者、记者、演员等，随后建起高等院校、图书馆、博物馆、音乐团体和歌剧院等等。1937年，哈尔滨的一位俄国教授Г.К.金斯曾这样说：“新思潮就这样在哈尔滨诞生了……”这位学者指出，在哈尔滨已经形成日本、满洲、蒙古和俄罗斯各国间在文化艺术方面进行相互合作与和谐交融的有利条件。当时，正处于20世纪30年代，一些进步的社会、科学、文化活动家体会到，可以根据各民族的不同文化特点，在哈尔滨这块土地上“更好地实现多民族喜闻乐见的文化实践活动¹”。今后，哈尔滨应一如既往地这一文化特色传承下去，发扬光大。

哈尔滨落成四十年后，许多热衷研究其城市历史的学者们纷纷撰文，他们称，在城市的发展进程中，俄国人的历史功绩是不可磨灭的，他们“争分夺秒，快速着手建造厅堂楼阁，在极短的时间内建起了这座现代化的城市，使其成为移植欧洲文化的活动基地”。上文提到的Г.К.金斯教授对哈尔滨的未来发展充满信心和希望，他说“在哈尔滨不可能不留下俄罗斯文化的深刻烙印²”。中俄两国的经济和文化关系将会进一步巩固和发展。

在哈尔滨，俄罗斯“建筑精神文化”一直保存了几十年，然而到了“文化大革命”时期，这种建筑文化遭到很大程度的破坏。第二次世界大战后，在哈尔滨常住的俄国人已所剩无几，多数地区的俄式住宅也逐渐被拆毁。随着时间的推移，城市高速度地发展，自然而然出现了许多适应现代需求的新事物，城市的面貌也发生翻天覆地的变化。那些绝无仅有的建筑古迹，连同许多简陋的旧式民房一道也已不复存在了，而销声匿迹的这些建筑恰恰是哈尔滨这座独具特色城市发展史上的无声见证者。

1990年，哈尔滨出版了一部题为《哈尔滨建筑艺术》的精美彩色图文集（作者是哈尔滨工业大学建筑学教授常怀生先生）。该文集为我们提供了宝贵的资料，不仅使我们能了解俄罗斯建筑学的中国分支，深切地感受到它的存在和发展，而且也使我们遗憾地看到，俄罗斯文化中所包含的这一极富理论和实践研究价值的领域，尚未引起我们研究者的细心关注。鉴于主客观原因，中外学者们疏于对这一建筑学领域课题的深入研究。但是，就目前哈尔滨现存的俄罗斯古建筑遗迹的现状分析，需要我们对予以充分重视和高度关注。对于现存的建筑古迹应利用平面图、建筑图纸、摄影艺术作品和其他文献形式等一切手段将其记录下来，使其不再遭到丝毫的意外损失。

哈尔滨这座城市的主体建筑，基本上是在20世纪之初的前20年中建造起来的。当时建筑学中占主导地位的是折衷主义。虽然推崇摩登时尚在各式各样的建筑物中备受青睐，但折衷主义时期最典型的多样化风格在哈尔滨这座城市建设中体现得最为鲜明。这方面最典型的建筑要数马迭尔宾馆、各国领事馆、秋林商场和火车站大楼（现已拆除）。新古典主义风格、仿巴洛克式、文艺复兴式、哥特式及其他风格的各种建筑，总体上构成了哈尔滨城市建筑的整体格调。纯中国传统式和日本式的建筑，还有各式教堂，如犹太教堂、清真寺、波兰天主教堂等也为城市建筑增添了很多亮色，使布局结构呈现多样性。



几年前，哈巴罗夫斯克市《太平洋之星》报社的几位记者专门推出一个介绍有关哈尔滨的新栏目——《哈尔滨是俄罗斯传说中的大西洲》，这一栏目持续开办几年。他们认为，在人们眼前逐渐消失的俄国式的哈尔滨确实像大西洋中的大西洲。现在，哈尔滨已成为众多外国游人的度假胜地。当地政府已明显意识到，吸引游客到这里观光的，与其说是购物，不如说是饱览历史名胜古迹。哈尔滨的俄式建筑风格就是独特的文化遗产，因此对尚存的遗迹必须竭尽全力予以保护。或许，我们应该携起手来，不仅仅局限于中国，需要世界各国齐心协力，把保护文化遗产这一问题提高到国际化层面，使哈尔滨的历史建筑问题成为一个多民族共同携手解决的重大课题。

本书作者已连续多年利用大量的业余时间研究中国的俄罗斯移民问题。这是一项令人神往而又纷繁复杂，同时需要做大量考证工作的研究课题。面对大量有价值而又不直接涉及研究课题的史实材料，每一次都需反复斟酌，最终又不得不忍痛割爱。俄侨移民问题主要是研究惨遭厄运的俄罗斯建筑师、工程师和美术家等颠沛流离、漂泊异国他乡的遭遇。许多在十月革命和国内战争中被政府流放的人们，并没有因此而一蹶不振，仍然顽强地进行科学研究和创造性工作，他们为民族统一，永久传承俄罗斯民族精神和优良传统作出了突出贡献。这正是哈尔滨成为中国这块土地上俄罗斯经济文化交流中心的深层原因，而在其他有俄侨落户的国家里都不曾出现过类似情况。1934年，在俄国著名美术家、考古学家尼古拉·廖里赫访问哈尔滨时，就曾提到这一问题。此前他曾经到过法国巴黎，他看到，在那里也已经形成了规模巨大的俄罗斯移民群体。当他来到哈尔滨见到当地情景时，备感意外和震惊。他说：“我很久以前就梦想要看到这个中国土地上唯一的俄罗斯文化交流中心。我深知，这是一个独具特色、与众不同的文化家园。”

在研究和分析哈尔滨城市建设及其发展的历史时，首先应注意到，城市具有的几个完全不同的历史发展阶段：1918年以前是纯俄国式的城市建设阶段；以后是苏、中共管中东铁路阶段；最后是日本侵华时期（自1932年开始）。从1913—1943年的30年间，城市人口从6.3万人增长到了73.5万人，其中绝大多数为中国人，日本人也比俄国人多一倍。1935年，由于中东铁路卖给了伪“满洲国政府”，所以许多俄国人都陆续离开了哈尔滨，因此当时的俄国人要比20世纪一二十年代少得多。

诚然，在悠远漫长的世界文明发展史中，俄罗斯移民在哈尔滨居住的几十年只不过是短暂的瞬间。但他们为我们树立起的榜样，却是令人深思，备受启迪的：几万人背井离乡，流落到异国土地，聚集在一个异常复杂的环境之中，其生活习惯完全被改变。在这种情况下，他们却能够齐心协力，努力营造出自己熟悉的文化氛围。他们结成同乡会，根据各自不同的兴趣爱好建立社团、小组、工会和互助团体。他们勇于开拓，面向未来，开办各类学校，让自己的孩子接受教育；创立博物馆、剧院，举办各种展览会，组织业余活动团体等等，用创造性劳动来彻底改善难民毫无出路的生活状态，并用复兴俄罗斯的坚强信念来鼓舞自己。

哈尔滨这个古老而又年轻的城市，确实令人神往！这里聚集了如此之多姓氏显赫的人物，其中也有姓氏普通，但名声显赫的人物，还有名门之后。这么多名人群聚哈尔滨，使得这座城市一时间声名鹊起。如果将这些姓氏一一列举的话，恐怕也要写满几页纸。世界上大概任何一座城市都不会聚集如此多显赫的人物。

确实，今天的哈尔滨对于我们来说，就像古希腊传说业已神秘消失的大西洲。本书主要研究的课题有：哈尔滨初期的建设者；城市建筑连同各区不同寻常的布局；东正教堂；著名画家和神职人员的命运等等。书中所有这些内容都有机地联系在一起，演变成各类事件组成的色彩斑斓的画卷。此书将俄罗斯在满洲地区的遗迹——这个已不复存在的“大西洲”的轮廓重新在人们眼前逐渐凸显出来。

本书最终得以问世，诚挚感谢哈巴罗夫边疆区国立档案馆诸多工作人员的无私帮助，他们是：B.Д.罗金采娃、Л.А.瓦拉克西娜、Н.А.别迪科、Т.И.科斯特林娜、И.И.克萨切娃、М.Г.斯莫尔契克娃。给予我巨大支持的还有俄罗斯远东国立历史档案馆馆长А.А.托罗波夫，俄罗斯圣彼得堡国立历史档案馆的А.Р.索克洛夫、С.Н.瓦列霍娃、Г.В.瓦罗诺娃和В.В.别尔塞涅夫。作者还要特别感谢阿列克谢伊·米哈伊洛维奇·布亚科夫为本书提供了图片资料（早年明信片），并感谢叶莲娜·彼得罗芙娜·塔斯金娜为本书审定初稿并撰写前言。还要感谢哈巴罗夫边疆区格罗德科夫地方志博物馆基金处处长加丽娜·亚历山大罗芙娜·拉德琴科娃和远东国立科学图书馆特别基金处处长塔吉扬娜·亚历山大罗芙娜·舍尔巴科娃。同时作者要感谢陈淑贤将所提供的中文资料翻译成俄文，以备著书之用。



目 录

前 言	1
绪 论	1
第一章 中东铁路——通向太平洋之路	1
第二章 哈尔滨的城区和村镇	11
第三章 伪满时期的大哈尔滨市	53
第四章 哈尔滨浓郁的东正教色彩	71
第五章 哈尔滨的俄侨美术家	125
第六章 哈尔滨的俄侨建筑师	153
第七章 哈尔滨的建筑遗迹	215
后 记	303
略语表	305
注 释	306
参考文献	317
译后记	321
校后记	322